

Divendres, 5 de febrer de 2010

El departament d'Innovació i el TERMCAT elaboren el primer lèxic multilingüe de la indústria en català

El TERMCAT publica el Lèxic multilingüe de la indústria, el primer diccionari de la indústria en català, un projecte impulsat pel departament d'Innovació, Universitats i Empresa, encapçalat per Josep Huguet, i el Centre de Terminologia, que recull la terminologia dels diversos àmbits que abraça el teixit industrial a Catalunya. Amb aquesta obra, Catalunya es dota d'un lèxic de la indústria que recull tant termes nous de sectors recents, com ara el de l'energia nuclear o el de la indústria de les tecnologies de la informació i la comunicació, com termes antics i de nova creació de les indústries catalanes més tradicionals, com ara la tèxtil, la de la fusta o la del suro, entre moltes altres.

La indústria requereix constantment talent innovador per fer front a nous reptes i, en aquest sentit, també li són imprescindibles instruments per pensar i per intercanviar idees i noves oportunitats de negoci. D'aquesta manera, aquest diccionari, que presenta les equivalències dels termes en altres llengües, també ha de ser un instrument al servei de les empreses per facilitar-los la internacionalització.

El diccionari conté més de tretze mil entrades que apleguen terminologia dels principals sectors industrials de Catalunya. Cada article terminològic inclou, a més de la denominació catalana, els equivalents en castellà, francès i anglès i, eventualment, notes explicatives. Tres índexs finals permeten accedir al contingut dels articles terminològics a partir de les denominacions castellanes, franceses o angleses. Com a complement, s'ofereix també un índex temàtic, que amplia les opcions de consulta. Paral·lelament a l'edició en paper, se n'ofereix també una versió en línia des del web del TERMCAT, en el marc de la col·lecció Diccionaris en Línia, a la qual també s'hi pot accedir a través del web del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa.

El TERMCAT és un organisme amb participació de la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que s'encarrega de promoure i coordinar les actuacions terminològiques en llengua catalana.